



## 法界的孩子 —— 法總推廣教育面面觀 (二)

### Children of the Dharma Realm

Multiple Aspects of  
DRBA's Promotion of Education (II)

編輯部彙編 By the Editorial Staff



#### 馬來西亞地區

##### 般若觀音聖寺週日佛學班

宣化上人發願要辦好教育來改造人心、拯救世界，所以般若觀音聖寺在一九九二年首先成立了週日佛學班。至今共有學生約五百人，平均每星期天都有四百多位來學習佛法。學生從五歲到中學生，也有大專學生。義務教師與有志青少年約五十人，共同協助推廣宣化上人佛法教育理念。

週日佛學班教學的內容，是以佛學、中文經典、道德教育為主。我們期望在未來的歲月中，佛學班不但能培養佛教的中堅教徒，同時也能使少年兒童將來成為社會的優良份子。因為少年兒童有如一棵幼苗，需要好好的扶持和栽培，尤其是面對越來越物質主義的社會，更



#### Malaysia Region

##### Sunday Buddhist Studies Class at Prajna Guan Yin Sagely Monastery

Venerable Master Hsuan Hua vowed to teach and transform all beings and save the world by means of education. To vigilantly follow the Master's teachings, Prajna Guan Yin Sagely Monastery first established a Sunday Buddhist Studies Class in 1992. This year, there are about 500 registered students and more than 400 on average come to study the Buddhadharma every Sunday. They range from toddlers to teenagers, plus some college students. There are about 50 voluntary teachers and young students helping to promote the Venerable Master Hsuan Hua's vision of Buddhist education.

The main courses are Buddhist Studies, Chinese Classics, and Moral Education. We look forward to the coming years; this Buddhist Studies class not only cultivates the youth to become the backbone of Buddhism, but also to grow into good elements of society. Because the children are like seedlings, they need good support and cultivation, especially facing this increasingly materialistic society. They need religious education to develop their noble hearts and thinking, as well as moral values to enhance their behavior and to refine their good character.

Currently there are six classes in the Primary Class (Grades 1-6), four in the Youth Class and two in Kindergarten. To enable students to learn a variety of knowledge, the school has launched a series of extracurricular activities, such as martial arts, singing, Chinese yoyo, lion dance, and Chinese calligraphy in the after school time slots (12:30 - 2:00 p.m.). Annual events include Buddhist Youth Camp, Children's Buddhist Camp, Cherishing Youth Day, teacher training, and parent-teacher



需要宗教教育來培養高尚的心靈和思維，並以正確的道德價值觀來加強良好的品行，進而培育完善的人格修養。

目前小學有六班，少年有四班，幼學有二班。為了讓學生學習多元化的知識，於放學後的中午時段（12:30~2:00），展開了一系列的課外活動，如武術、歌詠、扯鈴、舞獅、書法等，讓學生參與。年度活動有：青少年佛學營、兒童佛學營、懷少節、教師培訓班、家長教師交流會。其他的社區活動有衛塞節遊行、敬老節和浴佛節。

### 法界幼學苑

2003年1月5日，般若觀音聖寺在法師們的推動下，成立了五天制的法界幼學苑，讓四歲到六歲的小朋友來學習。學費要交多少可以量力而為。老師都是有經驗的義工，只領少少的車馬費。這樣的目的，是讓父母知道我們的教育內容，不是在乎名利，而是真正讓小朋友了解如何做一個守規矩的孩子，懂得孝順父母，以及感恩的道理。

真正教育應該不是在追求種種的名利。學生的性格塑造（如：慈悲、自律、自信、獨立、自我學習能力）比學術成就更為重要。學校關注閱讀、認字多於寫字。不認同讓過多的書寫及功課成為幼童的負擔。我們要求家長密切合作，幫助孩子健全地茁壯成長。

如果家長明白我們的教學宗旨，信任我們的教法，就會把小孩送過來。2003年，第一學年有十二位小朋友，第二年有二十多位。今年增加到四十四位，這些小朋友，將在幼學苑讀三年的佛學及《大學》、《論語》……，種種的基礎課程。因為有這些基礎課程，父母就不用擔心小孩子未來是否能適應社會環境的問題，孩子會更有智慧面對外面複雜的社會環境。

### 台灣地區

#### 法界佛教印經會兒童讀經班

法界佛教印經會提供

不同於平日莊嚴祥和的氛圍，法界佛教印經會在每星期六上午所呈現的氣氛是活潑生動且充滿精力，因為這是讀經班上課的日子。陣陣的笑聲不時從各個班級傳出，學生的舉止也都散發著法喜。



exchange. Other community activities are Wesak Day Procession, Honoring the Elderly Day, and Bathing the Buddha Celebration.

### Dharma Realm Young Learners' Meadow

With the efforts of the Dharma Masters at Prajna Guan Yin Sagely Monastery, a five-day regular school, the Dharma Realm Young Learners' Meadow, was established on January 5, 2003 for children ages 4 to 6. Parents pay their tuition according to their abilities. The volunteer faculty are all experienced teachers, who only accept a small stipend for gas expenses. The point of this is to let the parents realize that our mission is not for fame or money, but to help the children grow up to be moral, filial, and appreciative people.

Real education should not be in the pursuit of fame and benefits. Therefore, the school emphasizes shaping students' character (i.e. kindness and compassion, self-discipline, self-confidence, independence, and study skills), as well as academic skills. The schools are concerned with the ability to read and recognize words more than writing. Therefore, the school does not advocate overburdening young students with excessive writing and homework. The school also requires close cooperation with parents to help them grow stronger and healthier.

If parents understand the purpose of our teaching and have confidence in it, they bring their children. In our first school year in 2003, 12 students attended; 20 students attended in the second year; this year shows an increase to 44. The students will attend classes for 3 years learning Buddhism, *The Great Learning*, *Confucian Analects*, and basic teachings such as these. Because of these basic courses, parents will not have to worry about whether children can adapt to the social environment, and children will have more wisdom to face the complex social environment.

### Taiwan Region

#### Children Sutra Classes at Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society (DRBBDS)

Provided by DRBBDS

In contrast to its solemn and peaceful atmosphere, Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society (DRBBDS), Taipei, presents



法界佛教印經會兒童讀經班自1993年開辦至今已近二十年，當初僅以招收小學生學習儒家經典與佛教故事為主，後因學習成效良好，故而不同年齡層的學童日益增加，除了原本的兒童班之外，進而擴編成少年班與少女班。各班課程亦隨之多元，兒童班的授課內容，以佛教與儒教經典為主，並同時教導打坐等課程。少年、少女班的課程涵蓋佛教經典、人生哲理、歷史與英文，所有學生都樂在其中地學習。

來法界上課的學生與家長不一定是佛教徒，但是所有的家長都很重視孩子的學習與成長過程，這些學生在學校的成績不盡然每一位都是名列前茅，但是在這裡都學習到正確的人生觀與生活態度，而此更重要於學校成績；總之，他們是一群慈悲、健康、快樂的孩子。

### 快樂小學生

雲慈（小學六年級，法界佛教印經會兒童讀經班的學生）

我一個人吃素，沒有問題呀，因為我都會帶便當。和同學一起出去玩或是校外教學，也沒有問題呀，媽媽都會幫我準備食物，有的時候就在外面買著吃，也很方便。



在校聽到同學聊天，正想參一腳的時候，卻赫然發現自己根本不知道他們在說什麼？聽久了才知道，他們是在聊明星，但我還是不完全聽懂內容。而同學有時候覺得我很奇怪，怎麼連這個明星都不知道！我也只能坦承：「我真的不知道。」其實不知道又如何？聊明星只是生活中短暫的娛樂，對學業

a pretty different aspect on Saturday morning. It is vivacious and energetic, since it is Sutra Class day. From time to time, laughter can be heard from the classrooms and Dharma joy can be felt in every student's behavior.

DRBBDS started its sutra course in 1993, almost 20 years ago. At the very beginning, it was mainly aimed at elementary school students, with a curriculum focused on basic Confucianism and Buddhist stories. The outcome was very satisfactory, so more and more students of different ages wanted to join the class.

Due to the rapid increase of students, DRBBDS expanded and rearranged the whole program. Besides the original elementary children's class, junior boys' and girls' classes have been added. Meanwhile, the texts have become varied in accordance with the students' level. Instruction for the children's class is based on Confucianism, Buddhism, and meditation. For the junior boys' and girls' classes, we teach the sutras, philosophy, history, and English. All of the students enjoy the class very much.

Not all the students and their parents are Buddhists, but the parents pay close attention to their children's learning and growth. Although not all students have outstanding academic performances at school, they learn proper concepts and positive attitudes, which help them progress in their lives. This is much more important than their accomplishments at school. Above all, they are compassionate, healthy, and happy.

### A Happy Student

By Yun-Ci (6th Grade Student, DRBBDS Children's Sutra Class)

I'm a vegetarian and it is not a problem because I always bring lunch with me. When I go out with my classmates to play or attend public school learning activities, it has never been a problem for me because my mother always helps me prepare my food. Sometime I may buy food when I am out, but only for convenience.

One time I heard my classmates chatting at school and I wanted to join them, but I was puzzled because I didn't know what they were talking about. After listening for awhile, I realized that they were chatting about movie stars, but I still did not understand. Sometimes the students think that I'm very weird because I don't even know about movie stars. I have to admit, "I really don't know." As a matter of fact, does it matter? Chatting about movies stars is a short-term amusement in life. It doesn't help to improve our academics or character. In today's society, some youngsters sleep on the street and live their lives as paupers to chase after stars. I am not trying to criticize the stars, but I want to say that their behavior only hurts themselves and may make their family worry unnecessarily.

### It Is All Worth It

By Lee Hsiu Hsien (Parents of children in the Children's Sutra Classes)



和人格沒什麼幫助。現今社會不少年輕人為了追星露宿街頭，為了追星省吃儉用，現在這樣說不是批評那些明星不好或什麼的，只是這些舉動只會傷身，增加家人的擔心，是沒有必要的。

### 一切都值得

李秀賢（法界佛教印經會兒童讀經班家長）

我的女兒雲慈，在她十個月大的時候，我就把她帶來法界讀經，我一直深信孩子讀經是對的，也相信讀經的孩子，是可以開啟大智慧的！

在功課方面，因為她從讀經中，奠定「定」與「慧」、國學基礎，使她在學校的功課，讓我少操心。記得在大班的時候，同學拿走她的鉛筆，讓她無法寫字，女兒只對那位同學說：「那支筆借你，等你不用時再還我！」於是她拿另一支筆繼續寫功課。她對父母的心，更是無話可說；有次我生病時，無法準備晚餐，貼心懂事的她，自己煮水餃吃，也幫我準備一份，那時讓我好感動。

她也常常幫我分擔做家事。現在一般父母捨不得孩子做這、做那；但我的女兒來法界讀經，不只是讀經而已，她學會將生活教育實踐在家庭中；也從法師說的佛教故事中，學習對人、小昆蟲等眾生的慈悲。在讀經班的聚會時，小朋友在戶外看見一條蚯蚓往生了，這群孩子把蚯蚓埋在土裏，並大家合掌為小蚯蚓念佛，我們聽了好感動！

她現在是國小六年級，十年來在佛法的薰陶及讀經根基奠定下，不管品格與學業都讓人讚嘆。因為孩子的慈悲，讓學校老師及其他的家長對雲慈倍愛有加；因為孩子的聰明，在人際互動上得到同學的讚美。

回憶那段陪孩子一起讀經的日子，雖然很辛苦，但這一切都是值得的，這也是來法界讀經的福報，我希望有更多的孩子來讀經，淨化心靈，種下清淨的種子，將來開花結果，成為社會國家的清流。

of DRBBDS) / Translated by Alfie Lew

When my daughter Yun-Ci was only 10 months old, I took her to DRBBDS to study the classics. I believe deeply that it is right for children to study the classics, and also that children who study them will develop great wisdom.

Through the study of the classics, my daughter has developed concentration and wisdom, as well as a good foundation in the Chinese language, so I hardly have to worry about her school work. I recall when she was in a class with many students, one of her classmate took away her pencil so she could not write. She said to her classmate, "I'll lend you my pencil. You can return it to me when you are done using it." She then continued to write her homework with another pencil. She cares for her parents from the heart and there is nothing more we can say about that. Once when I was ill and not able to prepare dinner, with great attention and sensibility, she cooked dumplings for herself and also prepared a portion for me. I was deeply moved.

Also, she always helps me by doing a share of the household chores. Most parents would treasure and spoil such a child, not letting her do any work. But my daughter not only goes to Dharma Realm to study the classics, she learns to apply her life experience and education to family life. From the Buddhist stories told by the Dharma Masters, she has learned to be compassionate to people and other beings, such as small insects. During a classics study class meeting, the children saw a dead earthworm outside. After burying the earthworm, they put their palms together and recited the Buddha's name for it. We were all moved when we heard about it.

Now she is a sixth grade student, under ten years of influence in Buddhism and the fundamental teachings from reading the sutras. People often make good comments about her personality and academic achievement. Because of Yun-Ci's compassionate nature, her school teachers and other parents love her even more. She is a smart child, and she gets along with others, so the other students often praise her too.

I recall the days when I used to accompany the children in studying the classics. Although it was hard, it was all worth it. This is the blessing from going to the Dharma Realm to study the classics. I hope more children will study the classics, so their minds and souls will be cleansed, thus planting pure seed that will bloom and bear fruit in the future for them to become clear stream in society and the nation.

